



Hülshagen 68  
31714 Lauenhagen (Germany)  
T: +49 5721-9953447  
F: +49 5721-9953448  
guido@amanuensis.de  
www.amanuensis.de

## Introduction

My name is Guido Lenz. I have been working as a freelance translator since 1993.

Language is my passion. Whether you want me to translate, revise an existing text, review it before publication, or write it from scratch: **Your satisfaction is my top priority.**

Since 1993, customers in areas as diverse as GPS, surveying, construction, automotive, avionics, railroad engineering, IT, telecommunications, gaming, consumer electronics, office electronics, electrical/household appliances, hardware, software and large-scale industry have entrusted me with their projects and rely on my experience, speed and flexibility.

My curiosity and open-mindedness for new challenges are the ideal basis for all language services. Throughout my career, I have immersed myself in a wide variety of fields by participating in training courses, further education, and studying reference books.

As a qualified surveyor, I have worked for German and British companies both in my learned profession and as an applications engineer for GPS technology, as an executive assistant, in technical support, in sales and procurement, in product development, as a speechwriter, in preparing training materials, as a trainer and in marketing. **This means that I can offer you a concentrated portion of practical experience for your texts.**

If you decide to collaborate with me, you will benefit from a competent contact person for all questions concerning text creation, revision, proofreading, and translation. **I respond to your wishes** and deliver first-hand quality—without intermediaries and bureaucracy.

Read on for more information.

I am looking forward to our cooperation.



Hülshagen 68  
31714 Lauenhagen (Germany)  
T: +49 5721-9953447  
F: +49 5721-9953448  
guido@amanuensis.de  
www.amanuensis.de

## About me

Name: Guido Lenz

Born: 1971

Mother tongue: German

Foreign language: English, near-native

Career: **1991** Surveying technician,  
first translations for surveying and CAD packages

**1993** Start of freelance translation,  
new subject matter fields: forestry, construction, GPS, navigation, etc.,  
simultaneously surveying technician for field and office projects  
(highway, railway, bridges)

**1994** Position as Management Assistant and Applications Engineer for  
GPS technology (GPS GEAR GmbH),  
steady expansion of translation services and subject matter fields

**1999** Take-over and sole responsibility for NAVIGON's (now: Garmin  
Deutschland) business unit „Precise Navigation“,  
expanding the translation business with many new clients from  
different areas

**since 2003** Main activity is now translation,  
in parallel self-employed GNSS consultant for German clients of a UK  
engineering company (until 2016)

Interests: Snooker, archery, gardening, reading, Gaming

## Areas of expertise

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Automotive</b>       | workshop manuals, owner manuals, training materials, marketing, automotive engineering, e-learning for passenger cars, trucks, construction machinery |
| <b>Avionics</b>         | navigation systems, general aircraft engineering, UAVs  |
| <b>Books</b>            | text and non-fiction books, novels  |
| <b>Construction</b>     | surveying, construction projects, construction machinery, structural engineering, BIM, CAD, infrastructure projects                                   |
| <b>IT</b>               | IT, telecommunications, software and hardware, new technologies   |
| <b>Marketing</b>        | cross-domain and cross-platform   |
| <b>Rail engineering</b> | new-build sections, trams, general rail engineering, rail survey, on-board systems  |
| <b>Other</b>            | CAD, CAM, electronics, household appliances, agriculture, logistics, marine, gaming (for several console generations)                                 |

For more information, please see the **Project History** on my web site:

<https://www.amanuensis.de/wp-content/uploads/Amanuensis-Projekthistorie-enUS.pdf>

There, you will also find a document containing **references from my clients**:

<https://www.amanuensis.de/wp-content/uploads/Amanuensis-Testimonials.pdf>

My annual output is approximately one million weighted words.

In addition to the translation workflow, I offer DTP services, the assessment and revision of third-party texts, and simple text checks through to full editing and ghostwriting.

## Tools

Up-to-date hardware and software, regular backups, synchronized data between two computers and countless technical books and dictionaries as well as reference books are a given.

I own licenses for Microsoft Office, Studio, Catalyst, Adobe FrameMaker, MadCap MadPak, and Affinity Suite. In addition, I am familiar with other Adobe software and translation solutions.